



**GRAN CANARIA**  
La traslación de la arena de las Dunas, a estudio Medio Ambiente del Cabildo contrata una empresa para hacer un estudio del movimiento

# siete islas

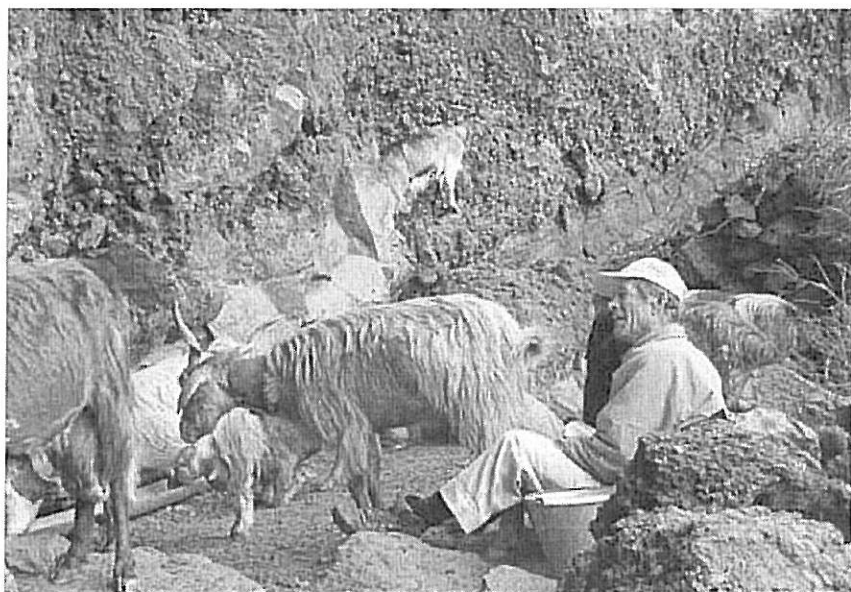


**LANZAROTE**  
**'No' patronal a la nueva guagua turística de TUI**  
La iniciativa contempla dos circuitos con paradas junto a los Centros Turísticos



**FUERTEVENTURA**  
**El Cabildo lucha contra la erosión en Cofete**  
La rehabilitación de los antiguos muros de piedra contribuirá a regenerar el terreno

**Patrimonio lingüístico.** La empresa pública Grafcan y la Academia de la Lengua Canaria revisan los nombres de todos los lugares del Archipiélago » Existen siete topónimos por cada kilómetro cuadrado



**Transmisión oral.** Quiko, el mejor informante para recuperar topónimos, en el corral de cabras de Antonio Pincora de El Paso.



**Cabrerros.** Enequina y Rufo en Risco Atravesado, en La Caldera.



**Barranco El Hoyo.** Maleo en Paso de la Escalera (Tijarafe).

# EL ORIGEN DEL NOMBRE PROPIO

En Canarias se contabilizan siete topónimos por kilómetro cuadrado. En La Palma, pese a existir en la memoria de los ancianos un vasto legado en ese ámbito, la media es de tres. Actualmente se realiza un trabajo de campo para dar voz a ese mapa mudo de la cartografía y describir el origen de los nombres de los lugares.

MARTÍN MACHO/SANTA CRUZ DE LA PALMA

El olvido suele causar estragos en las señas de identidad. Con el fin de evitar que una parte del patrimonio cultural se diluya con el progreso y, sobre todo, con el paso del tiempo, dos equipos de encuestadores, formado por siete expertos, revisan los nombres de todos los lugares de Canarias para una identificación más precisa y una mayor correspondencia con los originales de los topónimos de las Islas. La descrita labor, en estos momentos, desde hace dos meses, se centra en La Palma.

Los citados especialistas, en

el marco de un convenio suscrito entre la empresa pública Grafcan y la Academia Canaria de la Lengua, «recorren La Palma para revisar los nombres, incorporar nuevos topónimos a los registros que ya existen y conseguir la normalización ortográfica y representación cartográfica de todos los términos», indicó el

consejero delegado de Grafcan, Miguel Ángel Pulido. El objetivo es lograr «una identificación más precisa y una mayor correspondencia con los nombres originales de todos los topónimos de La Palma». Hay que tratar de evitar, dijo, «la pérdida de lo que todavía hoy se emplea y de enriquecer este legado recuperando

aquellos topónimos que aún perviven en la memoria de una parte, cada vez más reducida, de nuestra población».

El director de Grafcan, Bernardo Pizarro, explicó que en La Palma se ha partido de «un mapa mudo»; es decir, detalló, «sin referencia lingüística». En la cartografía actual de la Isla, realiza-

da hace más de cien años por los militares, únicamente aparecen 2.218; o sea, a pesar de su abrupta orografía, menos de tres topónimos por kilómetro cuadrado cuando la media en Canarias es de siete. Puntualizó que «están también mal escritos y mal colocados». Ahora, resaltó, «tenemos la última oportunidad de rescatar y revisar» el descrito acervo cultural con las aportaciones de las personas mayores gracias «al bagaje histórico» que todavía dominan y pueden transmitir. Insistió en que los registros oficiales «no tienen referencias toponímicas» y esos vecinos «son los únicos que pueden identificar» los enclaves con «los nombres antiguos».

Hasta la fecha, durante los dos meses que se llevan en la tarea, han **peinado** el 20% del territorio y han **empadronado** 3.300 apelativos. Este balance, dijo, constata «la riqueza de topónimos que se están capturando». Calcula que llegará a censar solo en La Palma unos 12.000.

## RESOLVER CONFLICTOS POR CULPA DE LINDEROS

■ **Orografía.** El municipio de Puntagorda y, en general, toda la zona norte de La Palma, según el trabajo de investigación, es uno de los más fértiles en topónimos. El número por kilómetro cuadrado alcanzará los 40. La cantidad, explicó Pizarro, depende de varios factores, pero especialmente está en función de los usos agrícolas y la orografía.

■ **Mapas.** La toponimia es el conjunto de nombres propios que aparecen en un mapa, producto de la vida de los grupos humanos en su relación con el entorno. Entre sus aplicaciones prácticas tiene las de ayudar a resolver las negociaciones por conflictos de linderos y servir de base para realizar trabajos en la prevención de desastres.

■ **Rótulos.** La toponimia constituye uno de los elementos más importantes de un mapa. Su rotulación, además de permitir la identificación de los puntos geográficos que aparecen, aporta una información directa sobre los elementos cartografiados, así como su extensión a través de la colocación de los rótulos y su naturaleza mediante el color.

■ **Fuentes.** Frente a los avances tecnológicos que permiten la rápida representación cartográfica del terreno, la recogida de los topónimos sigue constituyendo una labor lenta debido a las diferentes fuentes de las que se deben obtener datos para que sean fiables. De ahí la importancia del equipo que está trabajando para transcribirlos correctamente.